

GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCTIONS FOR USE  
INSTRUCTIONS POUR L'USAGE  
ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCCIONES PARA EL USO  
BRUKSANVISNING

**HDI 91 P I**  
**HDI 91 P II**



***infrarot***

# HDI 91 P I / P II

Infrarot-Mono-Empfänger zur drahtlosen Tonübertragung in Museen, Theatern, Kinos und Kirchen, bei Konferenzen, Ausstellungen und Tagungen. Die eingebaute Rauschperre unterdrückt wirkungsvoll lästiges Rauschen bei schlechtem Empfang (z.B. durch Abschattung).

Lieferbar für die zwei international genormten IR-Sendefrequenzen:

- |               |         |                 |
|---------------|---------|-----------------|
| • HDI 91 P I  | 95 kHz  | Art.-Nr.: 03463 |
| • HDI 91 P II | 250 kHz | Art.-Nr.: 03464 |

## BESONDERE MERKMALE

- Hoher Tragekomfort, sehr leichter Empfänger
- Ausgezeichnete Sprachverständlichkeit
- Einfache Inbetriebnahme und Bedienung
- wirtschaftlich und umweltfreundlich durch Akku-Betrieb
- Hohe Störlicht-Unempfindlichkeit

## TECHNISCHE DATEN

Trägerfrequenz für HDI 91 PI	95 kHz
Trägerfrequenz für HDI 91 PII	250 kHz
Übertragungsbereich	50-18.000 Hz
Rauschspannungsabstand	typ. 65 dB(A)
Klirrfaktor bei 1 kHz	< 1 %
Max. Schalldruck bei 1 kHz	ca. 120 dB
Speisung	Akkustecker BA 90 (Art.Nr. 03261)
Betriebszeit	ca. 11 Stunden
Gewicht	ca. 40 g ( mit Akkustecker)

**NACH GEBRAUCH BITTE AUSSCHALTEN !**

## HYGIENEHINWEIS:

**BITTE OHRPOLSTER (ABNEHMBAR) VON ZEIT ZU ZEIT TAUSCHEN  
ODER MIT EINER LEICHTEN SEIFENLAUGE REINIGEN !**

Änderungen vorbehalten

## HDI 91 P I / P II

Infra-red mono receiver for wireless sound transmission: in museums, theatres, cinemas, churches, exhibitions, meetings and conferences. The in-built squelch circuit effectively suppresses disturbing noise (e.g. caused by obstructed sight lines).

Internationally standardized IR transmitter frequencies available:

- |               |         |                |
|---------------|---------|----------------|
| • HDI 91 P I  | 95 kHz  | Art. No.:03463 |
| • HDI 91 P II | 250 kHz | Art. No.:03464 |

### SPECIAL FEATURES:

- Excellent wearing comfort, lightweight receiver
- Excellent speech intelligibility
- Easy operation
- Powered by environment-friendly rechargeable batteries
- Insensitive to interference from sunlight

### TECHNICAL DATA:

Carrier frequency - HDI 91 PI	95 kHz
Carrier frequency - HDI 91 PII	250 kHz
Frequency response	50-18,000 Hz
S/N ratio	typ. 65 dB(A)
Distortion for 1 kHz	< 1 %
Max. SPL for 1 kHz	approx. 120 dB
Power supply	BA 90 „accuplug“ battery (Art.No. 03261)
Battery capacity	approx. 11 hrs
Weight	approx. 40 g (incl. „accuplug“ battery)

**SWITCH OFF AFTER USE !**

**FOR HYGIENIC REASONS:**

**PLEASE REPLACE EAR CUSHIONS (REMOVABLE) FROM TIME TO TIME OR  
CLEAN THEM WITH SOAPY WATER !**

Subject to alterations and corrections.

## HDI 91 P I / P II

Récepteur mono à infrarouge pour la réalisation d'un système de transmission sans fil de la parole émis par un émetteur à infrarouge approprié: dans les musées, les expositions, les églises, au théâtre ou dans des conférences. Ce récepteur dispose d'un circuit silencieux intégré qui supprime le bruit de fond (par exemple quand les diodes de réception sont occultées).

Fréquences infrarouges disponibles (norme internationale):

HDI 91 P I	95 kHz	N° 03463
HDI 91 P II	250 kHz	N° 03464

### CARACTÉRISTIQUES

- \* Très léger et port extrêmement confortable
- \* Bonne reproduction de la parole
- \* Simple à utiliser
- \* Fonctionnement économique sur accumulateur
- \* Insensible à la lumière

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

Fréquence porteuse - HDI 91 P I	95 kHz
Fréquence porteuse - HDI 91 P II	250 kHz
Bande passante	50 - 18.000 Hz
Rapport signal/bruit	typ. 65 dB(A)
Distorsion à 1 kHz	< 1 %
Pression acoustique max. à 1 kHz	environ 120 dB
Alimentation	accumulateur BA 90 (N° 03261)
Autonomie	environ 11 heures
Poids	environ 40 g (avec accumulateur)

**APRES CHAQUE UTILISATION,  
METTRE HORS CIRCUIT LE RECEPTEUR!**

**POUR DES RAISONS HYGIÉNIQUES:**

- à **LES COUSSINETS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS OU NETTOYÉS DE TEMPS EN TEMPS À L'EAU LÉGÈREMENT SAVONNEUSE.**

Sous réserve de modification technique.

# HDI 91 P I / P II

Infrarood-stereo-ontvanger voor de draadloze geluidsoverbrenging in musca, in het theater, in de bioscoop in kerken, tijdens conferenties, tentoonstellingen en vergaderingen. De ingebouwde ruisblokkade onderdrukt effectief lastige ruis bij slechte ontvangst (bijv. door afschaduwen).

Leverbaar voor de twee internationaal genormde IR-zendfrequenties:

- |               |         |                 |
|---------------|---------|-----------------|
| • HDI 91 P I  | 95 KHZ  | Art. Nr.: 03463 |
| • HDI 91 P II | 250 KHZ | Art.-Nr.: 03464 |

## BIJZONDERE KENMERKEN

- hoog draagcomfort, zeer lichte ontvanger
- uitstekende verstaanbaarheid
- eenvoudig aan te zetten en te bedienen
- economisch en milieuvriendelijk door middel van de accu-modus
- hoge resistentie tegen storingslicht

## TECHNISCHE GEGEVENS

Draagfrequentie voor HDI 91 PI	95kHz
Draagfrequentie voor HDI 91 PII	250 kHz
Transmissiebereik	50-18.000 Hz
Ruis-signaalverhouding	typ. 62 dB(A)
Vervormingsfaktor bij 1 kHz	< 1%
Max. Geluidsdruk bij 1 kHz	ca. 120 dB
Voeding	Accustekker BA 90 (Art. Nr. 03261)
Bedrijfsduur	ca. 11 uur
Gewicht	ca. 40 g (met accustekker)

## NA HET GEBRUIK A.U.B. UITSCHAKELEN

### HYGIËNEAANWIJZING:

**DE AFNEEMBARE OORDOPJES A.U.B. AF EN TOE VERVANGEN  
OF MET EEN LICHTE ZEEPOPLOSSING REINIGEN!**

Wijzigingen voorbehouden

## HDI 91 P I / P II

Ricevitore a raggi infrarossi per trasmissione senza filo del tono in musei, teatri, cinema e chiese, per conferenze, esposizioni e convegni. Il filtro soppressore di rumore integrato sopprime efficacemente il fastidioso rumore in caso di cattiva ricezione (p.es. dovuta a ombra).

Fornibile per le due frequenze di trasmissione IR della norma internazionale:

- |             |         |                 |
|-------------|---------|-----------------|
| • HDI 91PI  | 95 kHz  | Art.-Nr.: 03463 |
| • HDI 91PII | 250 kHz | Art.-Nr.: 03464 |

### CARATTERISTICHE PARTICOLARI

- Elevato confort di trasporto, ricevitore estremamente leggero
- Eccellente comprensibilità della voce
- Messa in funzione e comando semplici
- Economico ed ecologico grazie all'esercizio con accumulatore
- Elevata insensibilità alla luce di disturbo

### DATI TECNICI

Freq. portante per HDI 91 PI	95 kHz
Freq. portante per HDI 91 PII	250 kHz
Banda di trasmissione	50-18.000 Hz
Rapporto segnale/rumore	tip. 62 dB(a)
Fattore di dist. con 1 kHz	<1%
Max. press. sonora con 1 kHz	ca. 120 dB
Alimentazione	Spina acc. BA 90 (N. art. 03261)
Tempo funzionamento	ca. 11 ore
Peso	ca. 40 g (con spina acc.)

## DISINSERIRE DOPO L'IMPIEGO!

### AVVERTENZA PER L'IGIENE:

**SOSTITUIRE OGNI TANTO L'AURICOLARE (SMONTABILE) O PULIRLO  
CON UNA LEGGERA SOLUZIONE DI ACQUA SAPONATA!**

Con riserva di modifiche

# HDI 91 P I / P II

Receptor monofónico por infrarrojos para la transmisión inalámbrica del sonido en museos, teatros, cines e iglesias, en conferencias, exposiciones y cursillos. El supresor de ruidos incorporada suprime efectivamente los ruidos molestos en caso de recepción deficiente (p.ej. en caso de sombras).

Suministrable para las dos frecuencias de transmisión IR, normalizadas internacionalmente:

• HDI 91 P I	95 kHz	Núm. de art. 03463
• HDI 91 P II	250 kHz	Núm. de art. 03464

## CARACTERISTICAS ESPECIALES

- Receptor sumamente ligero, muy cómodo
- Extraordinaria comprensibilidad de la voz
- Puesta en marcha y manejo muy sencillos
- Económicos y no contaminantes para el medio ambiente, ya que funcionan con acumuladores
- Extraordinaria insensibilidad a la luz perturbadora

## DATOS TECNICOS

Frecuencia portadora para HDI 91 PI	95 kHz
Frecuencia portadora para HDI 91 PII	250 kHz
Margen de transmisión	50-18.000 Hz
Distancia de tensión de ruido	tipo 65 dB(A)
Factor de distorsión a 1 kHz	< 1%
Máx. presión sonora a 1 kHz	aprox. 120 dB
Alimentación	Acumulador enchuf. BA 90 (Núm. de art. 03261)
Tiempo de servicio	aprox. 11 horas
Peso	aprox. 40 g (con acumulador enchuf.)

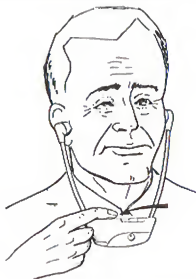
**DESCONECTESE DESPUES DE USARLO.**

## INDICACIONES HIGIENICAS:

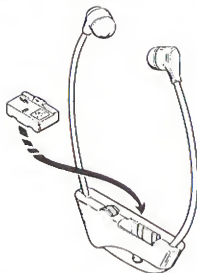
**DE VEZ EN CUANDO ES CONVENIENTE INTERCAMBIAR  
EL COJINETE DEL AURICULAR (AMOVIBLE)  
O LIMPIARLO CON AGUA LIGERAMENTE JABONOSA**

Reserva de modificaciones

EIN / AUS - LAUTSTÄRKE  
 ON / OFF - VOLUME  
 INSERIMENTO/DISINSERIMENTO - VOLUME  
 CONEXIÓN/DESCONEXIÓN DEL VOLUMEN  
 AAN/UIT - GELUIDSTERKTE



AKKUWECHSEL  
 REPLACING THE "ACCUPLUG" BATTERY  
 REMPLACEMENT DE L'ACCUMULATEUR  
 SOSTITUZIONE ACCUMULATORE  
 PARA SUSTITUIR EL ACUMULADOR  
 HET VERVANGEN VAN DE ACCU



AKKULADEN IM  
 LADEGERÄT L 92-10/ -20  
 RECHARGING THE "ACCUPLUG" BATTERY IN  
 THE L 92-10/ -20 CHARGING UNIT  
 CHARGEMENT DE L'ACCUMULATEUR  
 DANS LE CHARGEUR L 92-10/-20  
 CARICA ACCUMULATORE NELL'APPARECCHIO  
 DI CARICA L 92-10/-20  
 PARA RECARGAR EL ACUMULADOR  
 EN EL CARGADOR L 92-10/ -20  
 HET LADEN VAN DE ACCU IN HET  
 LAADAPPARAAT L 92-10/ -20

